PERSONAL INFORMATION Marianna Demarchi

  Viale Giulio Cesare, 31 – 28100 Novara (NO)

  339 4506246

  marianna.demarchi@outlook.com

 Sex Female | Date of birth 22/11/1991 | Nationality Italian

WORK EXPERIENCE

10/11/2017 – **present** Beginning of the collaboration with the translation agency Akab S.r.l. as freelance translator, above all for EN>IT translations in the IT and furniture sectors

18/09/2017 – 08/11/2017 Stage as Lead Linguist Junior/Project Manager Assistant at Akab S.r.l. – Translation agency (Pl.le G. dalle Bande Nere, 7 – Milano)

 Carried out activities:

 - Translation and proofreading of texts with EN>IT, IT>EN, FR>IT, IT>FR language combinations in the IT, furniture, finance, construction, food and business and marketing communication fields.

January - March 2017 Stage at Casa del Cinema (largo Marcello Mastroianni, 1 – Roma), for the event “Irish Film Festa”

 Carried out activities:

* Translation and timing of the subtitles for the short films *Starz*, *Gridlock* (winner of the 2017 festival edition), *Pause* and *A Coat Made Dark*.

03/03/2014 – 09/10/2015 Office worker at Solver S.a.s. – Pest control services (via Monte Nero, 35 – Novara)

 Carried out activities:

* Direct communication with costumers;
* Implementation of plans;
* Graphs implementation;
* Contract renewal;
* Accounting (invoicing, credit notes, petty cash book, F24 compilation, cash orders elaboration, rediscounting, control of the financial statement, monthly general accounting management, control of the double-entry book-keeping);
* Garbage Record Book and MUD (Environment declaration form) compilation;
* Digital and paper archive management.

EDUCATION AND TRAINING

08/10/2016 – **present** Korean Language Course (Level 2 and 3) at Nori Makers (via Jacopo della Quercia, 22 – Milano)

04/07/2016 – 22/07/2016 Summer Course in Audiovisual Translation (“Dubbing and Voiceover – English to Italian” and “Subtitling – English to Italian” modules) at UCL (University College London, Gower Street – London)

05/10/2015 – 09/11/2017 Master’s degree in Specialized Translation at IULM (International University of Languages and Media, via Carlo Bo, 1 – Milano)

 Languages: English and French.

 Final evaluation: 110/110 with honours

January – July 2015 Korean Language Course (Level 1 and 2) at ASG (Asian Studies Group, via Eustachi, 9 – Milano)

04/10/2010 – 18/02/2014 Bachelor’s degree in Modern Languages and Literature (curriculum: Languages, Communication and Media) at Università Cattolica del Sacro Cuore (largo Gemelli, 1 – Milano)

 Languages: English and French.

 Final evaluation: 110/110

July 2010 High school diploma at Liceo Bellini (baluardo La Marmora, 10 – Novara)

IT SKILLS Good knowledge of:

* Microsoft Office;
* Trados SDL Studio;
* WinCAPS;
* Subtitle Workshop.

OTHERS Driving licence: B.